

*Даллакян Инна Арташесовна*

студентка

Научный руководитель

*Бобровникова Наталия Сергеевна*

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Тульский государственный  
педагогический университет им. Л.Н. Толстого»

г. Тула, Тульская область

## **БИЛИНГВИЗМ КАК ФЕНОМЕН:**

### **ВЫЗОВЫ И ТРУДНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

*Аннотация:* статья посвящена изучению билингвизма и трудностей, с которыми сталкиваются билингвы в процессе овладения и использования двух языков. Рассматриваются виды, признаки, причины и факторы возникновения данного феномена, перечисляются достоинства и недостатки билингвизма, охватывается роль семьи в воспитании билингва.

*Ключевые слова:* билингвизм, билингвы, двуязычие, язык, трудности.

В современном мире явление билингвизма становится все более распространенным и актуальным, поскольку глобализация, миграция и развитие технологий способствуют взаимодействию между разными культурами и языками.

Билингвизм – это способность использовать для общения два языка: родной и неродной, люди-билингвы могут свободно говорить, читать и писать на обоих языках, но при этом, уровень овладения ими может быть разным. Американский лингвист У. Вайнрайх рассматривает данное явление как «практику попеременного пользования двумя языками» [1].

Основы научной разработки лингвистических проблем билингвизма заложены в трудах известных отечественных ученых И.А. Бодуэна де Куртене, Л.В. Щербы, Ф.Ф. Фортунатова, А.А. Шахматова, Е.Д. Поливанова и др., а также

в работах выдающихся зарубежных лингвистов А. Мейе, У. Вайнрайха, Г. Шухардта, А. Мартине, Э. Хаугена, С. Сводеша, С. Эдвина, Ч. Осгуда и др. [5].

Существует несколько видов билингвизма: врожденный – при котором ребенок рождается и растет в двуязычной языковой среде и осваивает язык спонтанно, самостоятельно, в процессе коммуникации с родителями, с носителями языка, с социумом; второй вид – искусственный, когда ребенка специально учат второму языку с помощью различных инструментов, методик и подходов, уроков в школе [4].

Билингвы способны понимать и использовать оба языка, хотя уровень владения может отличаться; могут переключаться с одного языка на другой в процессе разговора, что может происходить как сознательно, так и бессознательно; время от времени один из языков может доминировать, в зависимости от окружающей среды и социокультурных факторов, также, билингвы легче и быстро адаптируются к многоязычной среде, проявляют интерес к той или иной культуре, связанной с их языковым окружением.

Причины возникновения билингвизма многообразны, среди них можно выделить:

- 1) территориальные, т. е. общность территории проживания людей разных национальностей (смешанное население), на сопредельных территориях вблизи границ;
- 2) эмиграция и иммиграция;
- 3) экономические, культурные связи, туризм, войны;
- 4) образование и наука;
- 5) воспитание в семье с разными языками [2].

Роль семьи в воспитании билингва очень важна, поскольку, в частых случаях, именно она создает основную языковую среду, в которой происходит первоначальное усвоение языков (например, родители используют два языка, создавая для ребенка возможности для речевой практики, именно таким образом, вырабатывается глубокое его освоение). Владение двумя языками связано не только с языковыми навыками, но и с культурной принадлежностью. Семья может по-

мочь ребенку осознать и ценить свою культурную идентичность через использование родного языка в общении, во время праздников, соблюдении тех или иных национальных традиций, посещение мероприятий, чтение литературы и пр.

Среди факторов, влияющих на формирование билингвизма в семье, можно выделить: родной язык родителей; язык общества; языковая стратегия родителей; язык общения родителей между собой. Причём варианты могут быть самые разнообразные. Рассмотрим некоторые из них.

1. Родители являются носителями двух разных языков, причём язык общества совпадает с языком одного из родителей. В данном случае возможно три варианта языкового общения в семье: родители между собой говорят на языке общества; на языке, не используемом в обществе; каждый говорит на своём родном языке.

2. Родители являются носителями двух разных языков, причём язык общества не совпадает с языком ни одного из родителей. С ребёнком каждый говорит на своём родном языке. Между собой родители говорят на языке общества; на языке одного из родителей; каждый говорит на своём родном языке.

3. Родители являются носителями языка, используемого в обществе, но один из родителей разговаривает с ребёнком на не родном языке. Между собой родители говорят на языке общества; на не родном им языке; каждый говорит на том языке, на котором говорят с ребёнком.

4. Родители говорят на одном языке, не используемом в обществе, один из родителей говорит с ребёнком на родном языке, другой – на языке общества, язык общества – язык одного из родителей. В данном случае возможны следующие вариации: между собой родители говорят на языке общества; каждый говорит на своём родном языке; каждый говорит на том языке, на котором говорят с ребёнком [3].

Билингвизм, или способность говорить на двух языках, имеет множество достоинств, которые охватывают различные аспекты жизни:

Когнитивные процессы – улучшение памяти и концентрации, более высокий уровень критического мышления и аналитических навыков, здоровье мозга – снижение риска деменции.

Культурная осознанность – глубокое понимание и уважение к разным культурам, расширение горизонтов и возможности изучать искусство, литературу и музыку на оригинальном языке.

Карьера и возможности трудоустройства – возможности для работы в международных компаниях и поездок за границу.

Социальные преимущества – установление связей с людьми из разных культур, возможность общения с большими группами людей.

Улучшение языковых навыков – способность легче осваивать третий язык, улучшение общих навыков, таких как произношение, грамматика и т. д.

При этом билингвы сталкиваются с рядом различных проблем, как например:

1) затруднения в определении своей языковой, а иногда и национальной идентичности, особенно если их окружение преобладает одним языком – это может привести к внутреннему конфликту и неопределённости того, к какой культуре они принадлежат;

2) затруднения во взаимодействии и в формировании дружеских отношений, т. к. билингвы могут чувствовать себя изолированными в социальных группах, если их сверстники не владеют тем или иным языком;

3) личностные особенности билингва: билингвы могут испытывать неловкость или застенчивость при использовании в речи того или иного языка. Причинами могут стать неуверенность в знаниях, допущение ошибок при разговоре, также предвзятость и стереотипы, что может негативно сказаться на их самооценке и уверенности в себе;

4) в образовательной среде могут возникнуть трудности, если обучение ведется на одном языке, а дома используется другой – это приводит к проблемам с успеваемостью и с пониманием учебного материала;

5) иногда билингвы сталкиваются с необходимостью переключаться между языками, что может вызывать умственное напряжение.

Таким образом, билингвизм представляет собой многогранное явление, которое оказывает значительное влияние как на индивидуальное развитие, так и на социальные аспекты жизни билингвов. Трудности, с которыми сталкиваются двуязычные люди, зачастую связаны с языковым переключением, культурной идентичностью и различиями в языковой среде. При этом уникальные преимущества билингвизма, включая когнитивные и коммуникативные навыки, значительно превышают потенциальные недостатки. Одним из важных факторов, влияющим на успешное овладение двумя языками, является семья, которая может обеспечить необходимой языковой средой.

### *Список литературы*

1. Андреева С.В. Билингвизм и его аспекты / С.В. Андреева // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия: Филология, история, востоковедение. – 2015. – №2. – С. 34–37.

2. Билингвизм в семье [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3F3con> (дата обращения: 16.11.2024).

3. Кошель Т.В. Проблема формирования и функционирования билингвизма в семье и обществе / Т.В. Кошель // Актуальные вопросы исследования и преподавания родных языков и литератур: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 16 нояб. 2019 г.). – Чебоксары: Среда, 2020. – С. 386–390 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://phsreda.com/e-articles/79/Action79-53624.pdf> (дата обращения: 16.11.2024). EDN BZRRBQ

4. Мкртычева Н.С. Билингвизм как тенденция развития современного общества / Н.С. Мкртычева, Е.А. Мильцева // Молодой ученый. – 2017. – №15 (149). – С. 712–714 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/149/42226/> (дата обращения: 18.11.2024). EDN YLNUUL